

Séminaire : Reprise transfrontalière d'entreprises

*Seminar:
Grenzüberschreitende Unternehmensnachfolge*

Atelier 1 : « Trouver
l'entreprise à reprendre
ou le repreneur potentiel »

*Workshop 1: "Identifizierung
des zu übernehmenden
Unternehmens
/ des Übernehmers"*

Saarbrücken
am 13. Dezember
2011



**Reprise transfrontalière
d'entreprises**

*Grenzüberschreitende
Unternehmensnachfolge*



**Organisé par l’Eurodistrict SaarMoselle, la MOT et
la Caisse des Dépôts**

*Organisiert durch den Eurodistrict SaarMoselle in
Zusammenarbeit mit der Mission Opérationnelle
Transfrontalière und der Caisse des Dépôts*

**Reprise transfrontalière
d'entreprises**

*Grenzüberschreitende
Unternehmensnachfolge*



**Sous le parrainage de Charlotte Britz, Maire de
Sarrebbruck, Présidente de l' Eurodistrict SaarMoselle**

*Unter der Schirmherrschaft von Frau Charlotte Britz,
Oberbürgermeisterin der Landeshauptstadt
Saarbrücken und Präsidentin des Eurodistricts
SaarMoselle*

**Reprise transfrontalière
d'entreprises**

*Grenzüberschreitende
Unternehmensnachfolge*



**Animé par Dr. Hans-Günther Clev, Leitender Planer
und Geschäftsführer der Planungsgemeinschaft
Westpfalz, ancien Directeur Général de la MOT**

*Moderiert von Dr. Hans-Günther Clev,
Leitender Planer und Geschäftsführer der
Planungsgemeinschaft Westpfalz, ehemaliger
Generaldirektor der MOT*

Reprise transfrontalière
d'entreprises

*Grenzüberschreitende
Unternehmensnachfolge*

ACCUEIL/PRESENTATION

EMPFANG/VORSTELLUNG



Dr. Hans Günther CLEV

**Leitender Planer und Geschäftsführer der Planungsgemeinschaft
Westpfalz, ancien Directeur Général de la MOT**

*Leitender Planer und Geschäftsführer der Planungsgemeinschaft
Westpfalz, ehemaliger Generaldirektor der MOT*

Reprise transfrontalière
d'entreprises

*Grenzüberschreitende
Unternehmensnachfolge*

INTRODUCTION

EINFÜHRUNG



« Les enjeux économiques et le traitement des problèmes de succession des PME familiales - L'Eurometropole SaarMoselle, site pilote sur la frontière franco-allemande »

“Ökonomische Herausforderungen und die Behandlung der Problematik der Nachfolge bei eigentümergeführten KMU - Der Eurodistrict SaarMoselle, Kern eines Pilotgebietes an der deutsch-französischen Grenze“

Charlotte BRITZ

Maire de Sarrebruck, Présidente de l'Eurometropole SaarMoselle

Oberbürgermeisterin der Landeshauptstadt Saarbrücken und Präsidentin des Eurodistricts SaarMoselle



Reprise transfrontalière
d'entreprises

*Grenzüberschreitende
Unternehmensnachfolge*

INTRODUCTION

EINFÜHRUNG



« Les objectifs et les opportunités d'un dispositif de soutien à la reprise transfrontalière d'entreprises »

“Ziele und Chancen eines Unterstützungstools zur grenzüberschreitenden Unternehmensnachfolge“

Gilbert SCHUH

Vice-Président de l'Eurodistrict SaarMoselle

Vizepräsident des Eurodistricts SaarMoselle

Reprise transfrontalière
d'entreprises

*Grenzüberschreitende
Unternehmensnachfolge*

INTRODUCTION

EINFÜHRUNG



« Présentation de la démarche »

“Präsentation des Vorhabens“

Olivier DENERT

Secrétaire Général de la Mission Opérationnelle Transfrontalière

Generalsekretär der Mission Opérationnelle Transfrontalière

Reprise transfrontalière
d'entreprises

*Grenzüberschreitende
Unternehmensnachfolge*

L'ACQUIS BESTEHENDE ANSÄTZE



« Une expérience de référence : Le Fonds EUREFI »
“Ein Referenzbeispiel: Der EUREFI-Entwicklungsfonds“

Daniel GHEZA

Directeur Général EUREFI SA

Generaldirektor EUREFI SA

Reprise transfrontalière
d'entreprises

*Grenzüberschreitende
Unternehmensnachfolge*

L'ACQUIS BESTEHENDE ANSÄTZE



« Le dispositif en Lorraine »

“Unterstützungstool in Lothringen“

François SIATTE

Directeur Général de l'Agence pour l'Expansion de la Moselle-Est (AGEME)

Generaldirektor der Wirtschaftsförderungsagentur der Moselle-Est (AGEME)

Reprise transfrontalière
d'entreprises

*Grenzüberschreitende
Unternehmensnachfolge*

L'ACQUIS BESTEHENDE ANSÄTZE



« La situation en Moselle Est »

“Die Lage im Ost-Mosel-Raum“

Henri STRINATI

Conseiller en création et en développement d'entreprises, Chambre de Commerce
et d'Industrie Territoriale de la Moselle (CCIT)

*Berater für Unternehmensgründung und -entwicklung, Industrie- und
Handelskammer der Moselle (CCIT)*

Reprise transfrontalière
d'entreprises

*Grenzüberschreitende
Unternehmensnachfolge*

L'ACQUIS BESTEHENDE ANSÄTZE



« **Présentation du dispositif côté allemand et du site
www.nexxt-change.org »**

*“Unterstützungstools auf deutscher Seite, Website:
www.nexxt-change.org“*

Heike CLOß

Directrice de la Chambre de Commerce et d'Industrie de la Sarre (IHK Saarland)

Geschäftsführerin der Industrie- und Handelskammer des Saarlandes (IHK Saarland)

Reprise transfrontalière
d'entreprises

*Grenzüberschreitende
Unternehmensnachfolge*

L'ACQUIS BESTEHENDE ANSÄTZE



« Présentation du dispositif côté allemand et du site
www.nexxt-change.org »

*“Unterstützungstools auf deutscher Seite, Website:
www.nexxt-change.org“*

Ralf HELLRICH

Directeur général de la Chambre des métiers du Palatinat

Hauptgeschäftsführer von Handwerkskammer der Pfalz (HWK)

Reprise transfrontalière
d'entreprises

*Grenzüberschreitende
Unternehmensnachfolge*

L'ACQUIS BESTEHENDE ANSÄTZE



« Le nouveau dispositif mis en place par la Caisse d'Épargne Lorraine Champagne-Ardenne et la Sparkasse de Sarrebruck »

“Das neu eingerichtete Tool der Caisse d'Épargne de Lorraine Champagne-Ardenne und der Sparkasse Saarbrücken“

Uwe JOHMANN

Membre du directoire de la Sparkasse Saarbrücken

Mitglied des Vorstandes, Sparkasse Saarbrücken

Reprise transfrontalière
d'entreprises

*Grenzüberschreitende
Unternehmensnachfolge*

L'ACQUIS BESTEHENDE ANSÄTZE



« Le nouveau dispositif mis en place par la Caisse d'Épargne Lorraine Champagne-Ardenne et la Sparkasse de Sarrebruck »

“Das neu eingerichtete Tool der Caisse d'Épargne de Lorraine Champagne-Ardenne und der Sparkasse Saarbrücken“

Franck DELVAL

Directeur Général, Caisse d'Épargne Lorraine Champagne-Ardenne Conseils

Generaldirektor der Caisse d'Épargne Lorraine Champagne-Ardenne Conseils

Reprise transfrontalière
d'entreprises

*Grenzüberschreitende
Unternehmensnachfolge*

QUESTIONS/DEBAT DEBATTE/FRAGEN



Animé par Dr. Hans-Günther Clev
Moderiert von Dr. Hans-Günther Clev

- *Wie können wir dieses Projekt unterstützen (z. B. Daten übermitteln), aufwerten?*
- *Wie können wir es auf angrenzende Gebiete ausdehnen, gegebenenfalls verbessern?*
- **Comment peut-on soutenir cette démarche ?**
- **Comment la valoriser ?**
- **Comment l'étendre à des territoires avoisinants ? Le cas échéant, comment l'améliorer ?**

Reprise transfrontalière
d'entreprises

*Grenzüberschreitende
Unternehmensnachfolge*

PAUSE
PAUSE



Pause-déjeuner (buffet)

Mittagspause (Buffet)

12.30 - 14.00

Reprise transfrontalière
d'entreprises

*Grenzüberschreitende
Unternehmensnachfolge*

TABLES RONDES/DEBATS

GESPRÄCHSRUNDE/DEBATTE



Identifier l'entreprise à reprendre et / ou l'entrepreneur

*Identifizierung des zu übernehmenden Unternehmens /
des Übernehmers*

Reprise transfrontalière
d'entreprises

*Grenzüberschreitende
Unternehmensnachfolge*

TABLES RONDES/DEBATS

GESPRÄCHSRUNDE/DEBATTE



Andreas LAUX

Directeur, Centre de rationalisation et d'innovation de l'Economie allemande (Land de Rhénanie-Palatinat)

Geschäftsführer, Rationalisierungs- und Innovationszentrum der Deutschen Wirtschaft e.V. (RKW RLP)

Franck DELVAL

Directeur Général, Caisse d'Epargne Lorraine Champagne-Ardenne Conseils

Generaldirektor der Caisse d'Epargne Lorraine Champagne-Ardenne Conseils

Doris WOLL

Directrice des marchés, Sparkasse Saarbrücken

Leiterin des Marktbereichs, Sparkasse Saarbrücken

Reprise transfrontalière
d'entreprises

*Grenzüberschreitende
Unternehmensnachfolge*

TABLES RONDES/DEBATS

GESPRÄCHSRUNDE/DEBATTE



Soutien de la démarche par les autorités publiques et leurs structures

Unterstützung des Projektes durch die öffentliche Hand und ihre Strukturen

Reprise transfrontalière
d'entreprises

*Grenzüberschreitende
Unternehmensnachfolge*

TABLES RONDES/DEBATS

GESPRÄCHSRUNDE/DEBATTE



Michel OBIEGALA,

Vice-président du Conseil Régional Lorraine
Vizepräsident des Conseil Régional Lorraine

Paul FELLINGER

Président de la Communauté d'Agglomération Forbach Porte de France
Präsident der Communauté d'Agglomération Forbach Porte de France

Marie-Blanche BERNARD

Secrétaire Générale Adjointe pour les Affaires Régionales Préfecture de région Lorraine, (SGAR)
Stellvertretende Generalsekretärin für Regionale Angelegenheiten (SGAR), Präfektur der Region Lothringen

Patrice PIERRE

Administrateur des Finances publiques, Directeur-adjoint du Pôle Gestion fiscale, Direction régionale des Finances publiques de Lorraine
Stellvertretender Direktor der Abteilung Steuerwesen, Regionale Finanzverwaltung Lothringen

Reprise transfrontalière
d'entreprises

*Grenzüberschreitende
Unternehmensnachfolge*

TABLES RONDES/DEBATS

GESPRÄCHSRUNDE/DEBATTE



Maurice GRUNWALD

Vice-président du Conseil Economique et Social de Lorraine
Vizepräsident des Conseil Economique et Social de Lorraine

Dr. Lothar KUNTZ

Directeur du Service de développement économique, Ville de Sarrebruck
Leiter des Amtes für Wirtschaftsförderung, Landeshauptstadt Saarbrücken

Henri STRINATI

Conseiller en création et en développement d'entreprises, Chambre de Commerce et d'Industrie Territoriale de la Moselle (CCIT)
Berater in Schaffung und in Unternehmensentwicklung, territorialer Industrie- und Handelskammer der Mosel (CCIT)

Reprise transfrontalière
d'entreprises

*Grenzüberschreitende
Unternehmensnachfolge*

PAUSE
PAUSE



PAUSE

PAUSE

15.50 - 16.05

Reprise transfrontalière
d'entreprises

*Grenzüberschreitende
Unternehmensnachfolge*

TABLES RONDES/DEBATS

GESPRÄCHSRUNDE/DEBATTE



Prochaines étapes : discussion des aspects majeurs à traiter dans les séminaires suivants

Diskussion der Schwerpunkte der nächsten Workshops

Reprise transfrontalière
d'entreprises

*Grenzüberschreitende
Unternehmensnachfolge*

TABLES RONDES/DEBATS

GESPRÄCHSRUNDE/DEBATTE



Emmanuel COLLIN

Directeur régional de la Caisse des Dépôts, Lorraine
Regionalvertreter der Caisse des Dépôts, Lothringen

Andreas LAUX

Directeur du Centre de rationalisation et d'innovation de l'Economie allemande (Land
de Rhénanie-Palatinat)
*Geschäftsführer, Rationalisierungs- und Innovationszentrum der Deutschen Wirtschaft
e.V. (RKW RLP)*

Reprise transfrontalière
d'entreprises

*Grenzüberschreitende
Unternehmensnachfolge*

TABLES RONDES/DEBATS

GESPRÄCHSRUNDE/DEBATTE



Workshop 2 „übernehmen“: Begleitung des Übernehmers in der Erwerbsphase:

- *Finanzielle Aspekte (Bilanz, Preis, Finanzierung, Fördermittel etc.);*
- *Fiskalische Aspekte;*
- *Gesetzliche Aspekte (Genehmigung etc.);*
- *Vertragliche Aspekte.*

L'atelier 2 « Reprendre » : Accompagner le nouvel acquéreur dans la phase d'acquisition

- Aspects financiers (due diligence, bilan, prix, financement, reprise, subventions, etc.) ;
- Aspects fiscaux ;
- Aspects légaux (autorisations, etc.) ;
- Aspects contractuels.

Reprise transfrontalière
d'entreprises

*Grenzüberschreitende
Unternehmensnachfolge*

TABLES RONDES/DEBATS

GESPRÄCHSRUNDE/DEBATTE



Workshop 3 „Management“:
**Unterstützung des gemeinsamen
Managements und der Entwicklung
der neuen „bi-nationalen
Gesellschaft“ Betreuung des
Nachfolgers durch den bisherigen
Eigentümer:**

- *Arbeitsrecht und Handhabung
binationaler Steuerfragen*
- *Interaktion zwischen Standorten
beiderseits der Grenzen*

**L'atelier 3 « Gérer » : Soutenir la
gestion commune et le
développement de la nouvelle «
entreprise binationale » Encadrement
du repreneur par l'ancien PDG**

- *Droit du travail et gestion fiscale
binationale ;*
- *Interaction entre sites binationaux ;*

Reprise transfrontalière
d'entreprises

*Grenzüberschreitende
Unternehmensnachfolge*

TABLES RONDES/DEBATS

GESPRÄCHSRUNDE/DEBATTE



- *Arbeitsrechtliche Aspekte gemischter Teams*
- *Finanzmanagement*
- *Technische Standards und Rechtsrahmen*
- *Interkulturelles Management (zwischen dem neuen Eigentümer und dem bestehenden Team, zwischen den Teams beider Standorte, zwischen dem neuen Eigentümer, den Lieferanten und Kunden)*

- *Droit du travail d'équipes mixtes ;*
- *Gestion financière ;*
- *Normes techniques et cadre juridique ;*
- *Gestion interculturelle (entre le nouveau PDG et l'équipe, entre les équipes, entre le nouveau PDG et les fournisseurs et clients).*

Reprise transfrontalière
d'entreprises

*Grenzüberschreitende
Unternehmensnachfolge*

CONCLUSIONS DES DEBATS

SCHLUSS



**Merci pour votre
attention**

***Vielen Dank für Ihre
Aufmerksamkeit***

Séminaire : Reprise transfrontalière d'entreprises

*Seminar:
Grenzüberschreitende Unternehmensnachfolge*

Atelier 1 : « Trouver
l'entreprise à reprendre
ou le repreneur potentiel »

*Workshop 1: "Identifizierung
des zu übernehmenden
Unternehmens
/ des Übernehmers"*

Saarbrücken
am 13. Dezember
2011

